

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A z powodu zostać pomnożonym bezprawie zostanie ochłodzona miłość wielu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A z powodu rozszerzenia się bezprawia* oziębnie miłość wielu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I z powodu - pomnożenia się bezprawia ochłodzi się* miłość wielu.³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A z powodu zostać pomnożonym bezprawie zostanie ochłodzona miłość wielu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z powodu szerzącego się bezprawia miłość wielu oziębnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ponieważ wzmoże się nieprawość, miłość wielu oziębnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż się rozmnoży nieprawość, oziębnie miłość wielu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iż się rozmnoży nieprawość, oziębnie miłość wielą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a ponieważ wzmoże się nieprawość, ostygnie miłość wielu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ponieważ bezprawie się rozmnoży, przeto miłość wielu oziębnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ponieważ nasili się bezprawie, u wielu oziębnie miłość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ spotęguje się nieprawość, w wielu osłabnie miłość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ponieważ nieprawość będzie górą, ostygnie miłość wielu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a ponieważ nasili się bezprawie, u wielu wygaśnie miłość,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A ponieważ rozszerzy się nieprawość, oziębnie miłość

¹⁾ <x>620 3:1-5</x>

²⁾ <x>730 2:4</x>

³⁾ Etymologicznie jakby "zostanie wywiana, ochłodzona wiatrem".

	literacki		wielu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і через поширення беззаконня охолоне любов багатьох.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przez to które skłania zostać pomnożoną tę zaprzeczoność Przydzielonego obyczajowego prawa, będzie ochłodzona miłość wielolicznych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A że bezprawie się rozmnoży, miłość wielu zostanie oziębiona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a miłość wielu oziębnie z powodu oddalenia się od Tory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a z powodu wzrostu bezprawia miłość większości oziębnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z powodu tak wielkiego zła oziębnie miłość wielu wierzących.